

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit rumänischer Saisonarbeitnehmer

Chestionar pentru constatarea obligativitatii de asigurare/eliberarii de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

Indicatie pentru patronul german:
Fisa de constatare si actele anexate vor fi puse la actele de salarizare.

Indicatie:
Raspunsul la intrebari este necesar pentru aprecieria angajarii privind baza juridica a asigurarii sociale (§ 280 SGB IV)

Angaben zur Person Informatii privind identitatea

Name/Numele		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Prenumele (se va sublinia numele mic)
Geburtsname/Numele la nastere		Frühere Namen/Nume anterioare
Geburtsdatum Data nasterii	Geschlecht/Sex männlich weiblich masculin feminin <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Cetatenia (in cazul det. cetatenia anterioara/alte cetatenii)
Geburtsort (Kreis, Land)/Locul nasterii (Judetul, tara)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Adresa actuala (strada, numarul)		
Postleitzahl Codul postal	Wohnort/Domiciliul	

1. Beschäftigung im Heimatland Ocupatia în patrie

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Sunteti încadrat în munca?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	Name und Anschrift der Firma Numele si adresa firmei	Art der Tätigkeit Felul activitatii
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland In timpul angajarii mele în Germania	
	habe ich bezahlten Urlaub. am concediu platit. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	
	habe ich unbezahlten Urlaub. am concediu neplatit. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	
	bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sunt învoit din alte motive. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	

Bestätigung der Firma/Confirmarea firmeiOrt, Datum
Locul, dataFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Stampila firmei, semnatura patronului**2. Selbständigkeit im Heimatland / Independenta în patrie**

Üben Sie in Rumänien eine selbständige Tätigkeit aus?/Desfasurati o activitate independenta in România?

 nein ja
 nu da

seit	Tätigkeit als
de la	

**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Confirmarea autoritatii competente (de ex. administratia orasului sau asigurarea sociala)**Ort, Datum
Locul, dataAnschrift der Dienststelle
Adresa serviciului

Dienststelle / Serviciul

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Somaj în patrie**Sind Sie in Rumänien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Sunteți somer în România și ținut în evidența ca fiind în căutare de lucru?
 nein ja
 nu da

seit	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes)	Aktenzeichen
de la		

**Bestätigung des Arbeitsamtes
Confirmarea oficiului forțelor de muncă**Ort, Datum
Locul, dataDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Solarizare/Studiu în patrie**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Urmați actualmente o școală, facultate, universitate sau o altă instituție de învățământ?
 nein ja
 nu da

seit dem	Name, Anschrift der Einrichtung
de la	

Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): Absolvirea scolii/Terminarea studiului	am la
------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien
În timpul angajării mele în Germania sunt în vacanță
 nein ja
 nu da

vom - bis
de la - pînă la

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Va rog sa anexati o copie a certificatului de scolarizare/de studiu ca dovada - sau cereti confirmarea datelor de mai sus de catre institutie.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Confirmarea scolii/facultatii/universitatii/institutiei de invatamânt

Ort, Datum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland
Primirea unei pensii în patrie

Beziehen Sie eine Rente in Rumänien?/Primiti o pensie în România?

<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Rentenbezug seit Primirea pensiei din	Art der Rente/Pension Felul pensiei	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Numele, adresa organismului de asigurare
-------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Va rog sa alaturati o copie a deciziei de pensie ca dovada sau cereti confirmarea datelor de mai sus de catre asigurarea sociala

Bestätigung der Sozialversicherung/Confirmarea asigurarii sociale

Ort, Datum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Casnica/casnic în patrie

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Sunteti casnica/casnic?

<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	seit de la
-------------------------------------	-----------------------------------	---------------

7. Sonstiges
Altele

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Rumänien Ihren Lebensunterhalt?

Daca ati raspuns cu nu la toate întrebările:

Din ce traiti în Romania?

8. Bisherige Beschäftigungen
Angajari anterioare

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
 Înainte de această angajare în Germania, ați mai avut vreun serviciu în anul calendaristic curent în țară sau în străinătate?

<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	vom - bis de la - până la	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) timp de lucru săptămânal (ore)	Art der Tätigkeit Felul activitatii	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (completați cu numele, adresa angajatorului și țara)

Erklärung

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Declaratie

Asigur ca toate informatiile din acest formular le-am facut în mod cinstit. Imi este cunoscut, ca informatii intenționat false pot avea consecințe penale.

Ort, Datum
 Locul, data

 Unterschrift des Arbeitnehmers
 Semnatura angajatului